

Psa

Chapter 34

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיִּגְדֹּל אֱבִימֶלֶךְ לִפְנֵי טַעֲמֹו אֶת־בְּשׂוֹתָו לְדָוִד 1
i-той-прогнав-його Авімелехом перед поведінку-свою — коли-він-змінив Давидів
[H1644](#) [H0040](#) [H6440](#) [H2940](#) [H0853](#) [H1732](#)

תְּהַלְתֹּו תָמִיד עַתָּה בְּכָל־יְהוָה אֶת־אֲבָרְכָהּ : וַיִּלֶּךְ
хвала-Йому завжди в-час повсякчас ГОСПОДА — Я-благословлятиму i-він-пішов
[H8416](#) [H8548](#) [H6256](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1288](#) [H1980](#)

בְּפִי :
на-устах-моїх
[H6310](#)

Давидів.

וַיִּשְׁמָחוּ : עֲנָנִים יִשְׁמְעוּ וַנִּפְשִׁי תִתְהַלַּל בִּיהוָה 2
i-зрадіють покірні нехай-почують душа-моя хвалитиметься В-ГОСПОДІ
[H8055](#) [H6035](#) [H8085](#) [H5315](#) [H3068](#)

візьми малюго й великого щитá, — і встань мені на допомогу!

יַחְדָּו : שָׁמוּ וַנְרוֹמְמָה אֲתִי לִיהוָה נִדְּלוּ 3
разом ім'я-Його i-піднесімо зі-мною ГОСПОДА Величайте
[H8034](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1431](#)

Дістань списа, і дорогу замкни моїм напасникам, скажи до моєї душі: „Я — спасіння твоє“!

הַצִּילֵנִי : מְגֹרֹתַי וּמְכַל־וְעַנְנֵי יְהוָה אֶת־דְּרִשְׁתִּי 4
визволив-мене страхів-моїх i-від-усіх i-Він-відповів-мені ГОСПОДА — Я-шукав
[H5337](#) [H4034](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1875](#)

Нехай засоромляться й будуть поганьблені ті, хто чатує на душу мою; хай відступлять назад і нехай посоромляться ті, хто лихо мені замишляє.

יִחְפְּרוּ : אֵל־אֲפִיָּהֶם וַנִּהְרָו אֱלֹוֵי הַבֵּיטוּ 5
засоромляться нехай-не i-обличчя-їхні i-засіяли на-Нього Поглянули
[H2659](#) [H0408](#) [H6440](#) [H0413](#) [H5027](#)

Бодай вони стали, немов та полуба на вітрі, і Ангол Господній нехай їх жене;

הוֹשִׁיעֵנִי : צָרוֹתַי וּמְכַל־שָׁמַעַ וַיְהוָה קָרָא עָנִי זֶה 6
спас-його скорбот-його i-від-усіх почув i-ГОСПОДЬ кликав бідний Цей
[H3467](#) [H3605](#) [H8085](#) [H3068](#) [H7121](#) [H6041](#) [H2088](#)

нехай буде дорóга їхня тёмна й сковзька́, і Ангол Господній нехай їх жене, —

וַיִּחְלַצֵם : לִירְאָו קֹבֵי וַיְהוָה מַלְאָךְ־הַנָּה 7
i-визволяє-їх тих-хто-боїться-Його довкола ГОСПОДНІЙ ангел Табором-стає
[H3373](#) [H5439](#) [H3068](#) [H4397](#) [H2583](#)

бо вони безпричинно тенета свої розставляють на мене, яму копають безвинно на душу мою!

יְהִי־חַסְדּוֹ	הַגִּבּוֹר	אֲשֶׁר־יְהִי	יְהוָה	טוֹב	כִּי־	וַיֵּרְאוּ	טַעַמּוֹ	8
хто-сховується	чоловік	блаженний	ГОСПОДЬ	добрий	що	i-побачте	Скуштуйте	
H2620	H1397	H0835	H3068			H7200	H2938	

בוֹ:
в-Ньому

Нехай на́гла загибель, якої не знає, на нього спаде, і сітка його, яку він наставив, хай зловить його у на́гле нещастя, — бодай він до нього упав!

לִירְאוֹ:	מַחְסוֹר	אֵין	כִּי־	קִדְשׁוֹ	יְהוָה	אֶת־	יִרְאוּ	9
для-тих-хто-боїться-Його	нестатку	немає	бо	святі-Його	ГОСПОДА	—	Бійтеся	
H3373	H4270	H0369		H6918	H3068	H0853	H3372	

А душа моя в Господі буде радіти, звеселиться Його допомогою!

יְחַסְרוּ	לֹא־	יְהוָה	וְדַרְשׁוּ	וַיִּרְעֲבוּ	רָשׁוּ	בְּפִירִים	10
матимуть-нестатку	не	ГОСПОДА	a-ті-хто-шукають	i-голодують	збідніли	Молоді-леви	
H2637	H3808	H3068	H1875	H7456	H7326		

טוֹב:
доброму

כֹּל־
ні-в-чому

[H3605](#)

Скажуть усі мої кості: „Господи, хто подібний до Тебе?“ Ти рятуєш убогого від сильнішого над нього, покірного та бідаря — від його дерія.

אֶלְמַדְכֶם:	יְהוָה	יִרְאָת	לִי	שְׁמַעוּ־	בָּנִים	לְכוּ־	11
я-навчу-вас	ГОСПОДНЬОМУ	страху-ГОСПОДНЬОМУ	мене	послухайте	діти	Зійдіть	
H3925	H3068	H3374		H8085		H3212	

Свідки встають неправдиві, чого я не знав — питають мене,

טוֹב:	לְרֹאוֹת	יָמִים	אֶהֱבֶה	חַיִּים	הַחַפֵּץ	הָאִישׁ	מִי־	12
добро	щоб-бачити	дні	любить	життя	який-бажає	цей-чоловік	Хто	
	H7200	H3117	H0157		H2655	H0376	H4310	

віддають мені злом за добро, осирóчують душу мою!

מְרָמָה:	מִדְבָּר	וּשְׂפָתַיִךְ	מֵרַע	לְשׁוֹנְךָ	נֹצֵר	13
обману	від-мовлення	i-уста-твої	від-зла	язик-твій	Стережи	
H4820	H1696	H8193		H3956	H5341	

А я, як вони хворували булі, зодягався в верету, душу свою мучив по́стом, молитва ж моя поверталась на лоно моє.

וַיִּרְדְּפֵהוּ:	שְׁלוֹם	בִּקְשׁ	טוֹב	וַעֲשֵׂה־	מֵרַע	סוֹר	14
i-прагни-його	миру	шукай	добро	i-чини	від-зла	Відступи	
H7291	H7965	H1245				H5493	

Як приятель, бұцим то брат він для мене, — так я ходив, ніби був я в жалобі по матері, був я засмұчений, схїлений.

שׁוֹעֲתָם:	אֶל־	אָזְנוֹ	צְדִיקִים	אֶל־	יְהוָה	עֵינָי	15
волення-їхне	на	i-вуха-Його	праведниках	на	ГОСПОДНІ	Очі	
H7775	H0413	H0241	H6662	H0413	H3068		

А вони, як упав я, радіють та схóдяться, напасники проти мене збираються, я ж не знаю про те; кричать, і не вмовкають,

מֵאֲרֶץ	לְהַכְרִית	רָע	בְּעֵשִׂי	יְהוָה	פָּנָי	16
з-землі	щоб-викорінити	зло	проти-тих-хто-чинить	ГОСПОДНЕ	Обличчя	
H0776	H3772			H3068	H6440	

זְכָרָם:
пам'ять-про-них
[H2143](#)

з дармоїдами та пересмішниками скрего́чуть на мене своїми зубами.

הִצִּילָם:	צָרוֹתָם	וּמִכָּל-	שָׁמַע	וַיְהוָה	צָעֲקוּ	17
визволив-їх	скорбот-їхніх	i-від-усіх	почув	i-ГОСПОДЬ	Кликали	
H5337		H3605	H8085	H3068	H6817	

Господи, — чи довго Ти б́удеш дивитись на це? Відверні мою душу від їхніх зубів, від отих левчуків одинáчку мою!

יּוֹשִׁיעַ:	רוּחַ	דְּכֹאֵי-	לֵב	לְנֹשְׁכֵי-	יְהוָה	קָרוֹב	18
спасає	духом	пригнічених	i	серцем	до-зламаних	ГОСПОДЬ	Близький
H3467	H7307		H0853	H7665	H3068	H7138	

Я буду Тебе прославляти на зб́орах великих, буду Тебе вихваляти в числ́еннім наро́ді!

יְהוָה:	יִצְלִנֵּנוּ	אֲלֵם	צָדִיק	רַעוֹת	רְבוֹת	19
ГОСПОДЬ	визволить-його	але-від-усіх-їх	у-праведного	лих	Багато	
H3068	H5337	H3605	H6662			

Нехай з мене не тіша́ться ті, хто ворогує на мене безві́нно, нехай ті не морга́ють очима, хто мене без причини ненáвидить,

נִשְׁבְּרָה:	לֹא	מֵהֵנָּה	אַחַת	עֲצְמוֹתָיו	כָּל-	שֹׁמֵר	20
зламана	не	з-них	ні-одна	кості-його	усі	Він-охороняє	
H7665	H3808	H2007	H0259	H6106	H3605	H8104	

бо говорять вони не про мир, але на спокійних у краї́ обл́удні слова́ вимишляють,

יְאֻשְׁמוּ:	צָדִיק	וְשֹׂנְאֵי	רָעָה	רָשָׁע	תְּמוֹתָת	21
будуть-покарані	праведного	i-ті-хто-ненавидять	зло	нечестивого	Згубить	
H0816	H6662	H8130		H7563	H4191	

свої уста на мене вони розкрива́ють, говорять: „Ага, ага! Наші очі це бачили!“

הַחֲסִים	כָּל-	יְאֻשְׁמוּ	וְלֹא	עֲבָדָיו	נַפְשׁוֹ	יְהוָה	פּוֹדֶה	22
хто-сховується	усі	будуть-покарані	i-не	слуг-Своїх	душу	ГОСПОДЬ	Викупує	
H2620	H3605	H0816	H3808	H5650	H5315	H3068	H6299	

בּוֹ:
в-Ньому

Ти бачив це, Господи, — не помовчі ж, Господи, — не віддаляйся від мене!